



REGIONE DEL VENETO



L essinia.

IT EN DE

L'Incanto della Montagna
tra Cultura, Sapori e Sport



Veneto
The Land of Venice

www.veneto.eu

VISIT
Lessinia
LA MONTAGNA DI VERONA



UFFICIO INFORMAZIONI E ACCOGLIENZA TURISTICA TOURIST INFORMATION OFFICE

IAT Lessinia
Piazza della Chiesa, 34
37021 Bosco Chiesanuova, Lessinia, Verona, Italy
Tel: +39 045 2477050 Cell: 393 8953923
info@visitlessinia.eu
www.visitlessinia.eu



INFORMAZIONI E NUMERI UTILI USEFUL INFORMATION PRAKTISCHE INFOS

COMUNI

Bosco Chiesanuova, Cerro Veronese, Erbezzo, Grezzana, Roverè Veronese, Sant'Anna d'Alfaedo, San Mauro di Saline, Selva di Progno, Velo Veronese

Polizia 113
Carabinieri 112
Vigili del fuoco 115
Guardia di Finanza 117
Emergency 118
Carabinieri - Forestale 1515
Vigili urbani Presso il comune di competenza
Ospedali Azienda Ospedaliera Universitaria Integrata Verona
P.le A. Stefani, 1 37126 Verona tel. +39 045 8121111
Chiese www.diocesiverona.it

Lasciati andare, lasciati guidare dal richiamo seducente della natura e vieni in Lessinia, vieni a scoprire panorami meravigliosi e poi lascia vagare lo sguardo tra dolci colline e montagne.

E poi, ancora, una volta giunto in cima, assapora i naturali scenari che si stagliano all'orizzonte e incamminati su percorsi nuovi e inusuali, scoprirai che...

*...la Lessinia è un **Racconto di Luce**, luce nitida e pulita di un mattino d'estate, luce dolce e soffusa di un tramonto invernale, luce di luna piena a schiarire la via nelle passeggiate notturne e tante piccole luci di stelle che danzano leggere sopra di noi.*

*...la Lessinia è una **Terra d'Incanto**: lo sguardo si sofferma stupito tra percorsi gentili e sinuosi su piene colline e si blocca stregato e sorpreso tra i magici battiti di un bosco di faggi.*

*...la Lessinia è un **Sogno**, è un sogno di quelli belli, di quelli ad occhi aperti. Nelle antiche contrade, nei luoghi più nascosti, la vita fruisce come in una fiaba densa di colori e di magia, a volte sospesa in un mondo come antico a lavorare mestieri di un tempo, a volte moderna, veloce e appassionata.*

*...la Lessinia è un **Altopiano**, pervaso da Silenzi che si odono così forti, che resti ammaliato. Un altopiano disseminato di tetti di pietra nelle vecchie contrade cimbre, delineato da antichi cammini protetti da lastre di pietra, sorretti da muretti a secco, eretti in tempi remoti.*

*...la Lessinia è **Vita e Scoperta**, vita scandita da lavori nuovi e da arti antiche; scoperta per un turismo lento che si amalgama al semplice ritmo quotidiano della vita di montagna; vita per chi ama respirare aria salubre e ascoltare il piacevole palpito del giorno che scorre; scoperta di una montagna accessibile, per le famiglie, per chi desidera praticare sport, per chi vuole sostare ad ammirare e per chi vuole ritemperare lo spirito.*

*Ma soprattutto **la Lessinia è una Donna** bella e sinuosa, che accoglie e porge come una madre piena d'Amore. Accoglie il visitatore attento alle sue bellezze per poi offrirgli esperienze e avventure.*

*La Lessinia è una **Magia Vicina**, che puoi toccare con mano, qui ed ora.*

L'INCANTO DELLA MONTAGNA TRA CULTURA, SAPORI E SPORT

A 20 minuti d'auto da Verona, città dell'Amore e patrimonio dell'Unesco, c'è una montagna, la Lessinia, così esposta ma così ricca di luoghi nascosti... nascosti perché vengano scoperti da qualche visitatore più curioso, terra di grandi e piccole esperienze inaspettate e di riposo nella quiete. È una montagna gentile e vi invita ad un turismo lento, rispettoso, pieno di attenzione per la natura dove rilassarsi e rigenerarsi. È una montagna per le famiglie che cercano divertimento negli spazi aperti ma è anche una montagna per lo sport, dove ricaricarsi d'energia in tutte le stagioni dell'anno.

EXPERIENCE CHARMING MOUNTAIN CULTURE, SPORT AND FLAVOURS

Just 20-minutes' drive from Verona, the city of Love and UNESCO heritage, is a mountain, the Lessinia, that's well-known and yet rich with hidden places... hidden because only the more inquisitive visitors seem to discover them. It's a land of eye-opening experiences large and small, as well as a great place to relax and rejuvenate. It is a gentle mountain that fosters "slow tourism", where your attention to nature is rewarded with wonderful sights and tastes. It is a mountain for families looking for fun in open spaces, and it is also a mountain for sport, where you can recharge your batteries in all seasons.

CHARMANTE GEBIRGSLANDSCHAFT REICH AN KULTUR, KULINARISCHEN GENÜSSEN UND SPORT

Eine 20-minütige Autofahrt von Verona - der Stadt der Liebe und des UNESCO-Erbes - entfernt, befinden sich die Lessinischen Berge, eine sehr exponierte Berglandschaft mit Hochalmen, reich an verborgenen Orten ... versteckt, um von einigen neugierigen Besuchern entdeckt zu werden. Land mit überraschenden kleinen und großen Erlebnissen, sowie zur Erholung inmitten der Stille. Es ist ein sanftes Gebirge, das zu einem nachhaltigen, respektvollen Tourismus einlädt, wobei die Natur zur Entspannung und Regenerierung im Mittelpunkt steht. Es sind

ideale Berglandschaften für Familien, die Spaß im Freien suchen, aber auch für Sportaktivitäten zu jeder Jahreszeit oder einfach nur, um Kraft zu tanken.

EMOZIONI ED ESPERIENZE DA VIVERE

Vivere la Lessinia è sinonimo di vivere in armonia con la natura, caricarsi di energia durante una camminata e rilassarsi davanti ad uno dei nostri spettacolari tramonti, riconciliandosi con sé stessi e con l'ambiente. L'esperienza più bella che vi auguriamo è quella di emozionarvi al passaggio di un capriolo con il suo piccolo, di deliziarvi assaggiando uno dei nostri piatti tipici, di soffermarvi davanti ad una madonna scolpita nella pietra in mezzo ad un campo, di appassionarvi ad almeno una delle arti e mestieri e di percorrere una delle numerose vie degli alti pascoli e nei boschi.



LESSINIA



AUTUNNO ALTA LESSINIA



LESSINIA AL TRAMONTO

PARCO NATURALE REGIONALE DELLA LESSINIA

Un susseguirsi di pascoli, colline, montagne, vaj (canyon) unito ad un immisurabile numero di siti archeologici, preistorici, storici, culturali e ad una bellezza naturale unica al mondo per origine e conformazione. Questa grande area di inestimabile valore naturalistico, che copre circa 10.000 ettari, è stata istituita in parco regionale nel 1990. Il parco vanta una fauna e una flora tipiche delle aree pre-alpine del Nord Italia. Si possono ammirare faggete, querce, castagni, abeti, e anche pino mugo e rododendro. Tra i fiori ricopre fiera il suo ruolo di regina l'orchidea selvatica, 'Scarpetta di Venere'. Numerosi sono i cervi, i caprioli, i camosci, le marmotte e le volpi che si possono scorgere nei pressi degli alti pascoli. E se guardate all'insù non di rado vedrete l'aquila reale, il falco pellegrino e il fagiano di monte sorvolare alla ricerca di prede. Poi ancora gallo forcello, gallo cedrone, falchi e zigoli delle nevi. È recente la ricolonizzazione del lupo in Lessinia, la coppia Slavc e Giulietta ha ricostituito una presenza di grande interesse naturalistico e scientifico, regolarmente monitorata.

AQUILA REALE



MARMOTTE IN GIOCO



IL RIPOSO DEL CAMOSCIO



SCARPETTA DI VENERE



ZIGOLI DELLE NEVI

THE LESSINIA REGIONAL NATURAL PARK

Lessinia's regional park is a 10,000 hectare area of inestimable natural bounty. Established as a park in 1990, the area combines meadows, hills, mountains and valleys with an immeasurable number of archaeological, prehistoric, historical and cultural sites. You can admire beech woods, oaks, chestnuts, firs, mugo pine and rhododendron. Queen amongst the mountain flowers is the wild orchid, "Scarpetta di Venere". Animals like deer, roe deer, chamois, marmots and foxes. And if you look up you may even catch a glimpse of the golden eagle, peregrine falcon, and black grouse flying over in search of prey. Then again the grouse, grouse, hawks and snow buntings. Wolves even recolonized Lessinia in 2012, with the male wolf Slavc and female Juliet being the first wild mating pair of wolves in Veneto for 130 years. The pair and their pups are still being monitored.

REGIONALER NATURPARK VON LESSINIEN

Der Park ist ein großes Gebiet von unschätzbarem naturalistischem Wert und umfasst etwa 10.000 Hektar. Er wurde 1990 unter Naturschutz gestellt und zu einem Regionalpark. Im Park gibt es Buchenwälder, Eichen, Kastanien, Tannen sowie Latschenkiefer und Rhododendron. Die Königin der Blumen ist die wilde Orchidee "Scarpetta di Venere". Es gibt zahlreiche Hirsche, Rehe, Gämse, Murmeltiere und Füchse. Und wenn Sie nach oben schauen, werden Sie nicht selten einen Steinadler, einen Wanderfalken und ein Schildhahn sehen, die auf der Suche nach Beute vorbeifliegen. Weiters das Birkhuhn, das Auerhuhn, die Falken und die Schneesturmvögel. Unlängst wurde eine Neukolonialisierung des Wolfes in Lessinien eingeführt: das Wolfspaar Slavc und Giulietta ist von großem naturalistischen und wissenschaftlichen Interesse und wird regelmäßig überwacht.

”Area di inestimabile valore naturalistico

Area of inestimable natural bounty

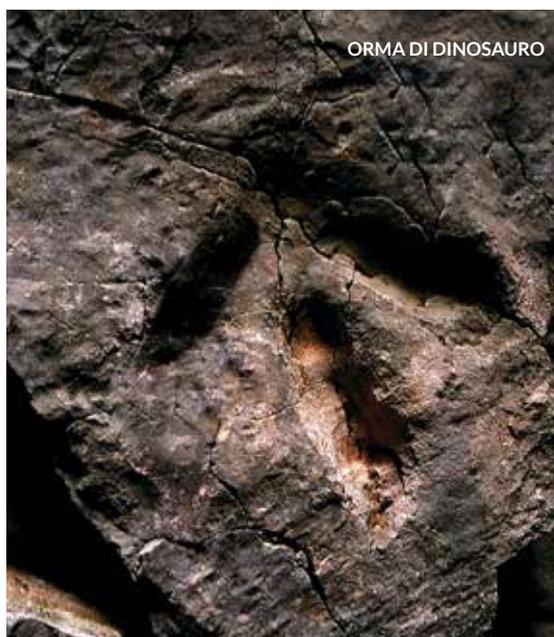
Gebiet von unschätzbarem naturalistischem Wert

PALEONTOLOGIA E ARCHEOLOGIA

Immaginando un salto all'indietro nel tempo, potremmo pensare che Ötzi, l'uomo del Similaun, si rifugiasse la notte nel **Covolo di Camposilvano**, realizzasse i suoi manufatti di selce come frecce, punte e aghi tra il **Ponte di Veja** e la **Grotta di Fumane**, cacciasse nella **Foresta dei Folignani**, e si rinfrescasse dopo una dura giornata di 'lavoro' sotto l'acqua delle **Cascate di Molina**. E probabilmente, nel suo girovagare tra le montagne veronesi pure lui avrà notato le impronte dei dinosauri sulla **Bella Lasta**. Questa è solo una proiezione dell'immaginazione, ma è anche vero che tutti questi monumenti naturali di origine molto antica, alcuni preistorica, sono presenti in Lessinia e valgono una visita per la loro bellezza unica, intatta e preservata. Altri gioielli naturalistici da visitare in Lessinia sono: **Valle delle Sfingi**, **Covoli di Velo**, **Foresta di Giazza**, **Valòn e Buso del Malera**, **Corno d'Aquilio** e **Spluga della Preta** e **Grotta di Monte Capriolo**. E, appena ai confini sud dell'Altopiano, suggeriamo l'ipogeo 'Pantheon' di Santa Maria in Stelle e i **Basalti Colonnari** di San Giovanni Ilarione.



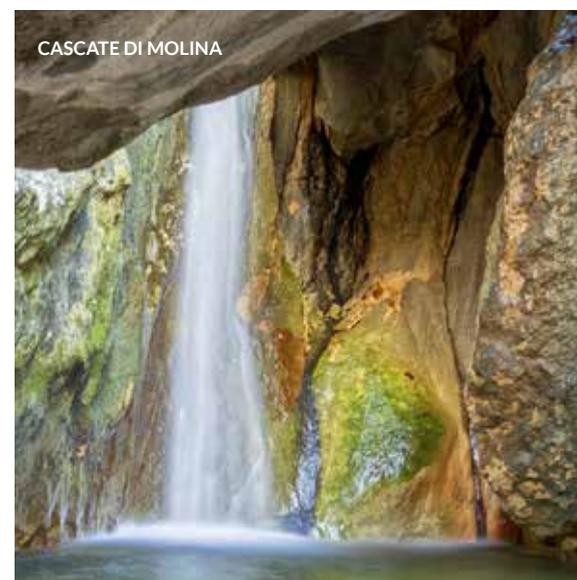
COVOLO DI CAMPOSILVANO



ORMA DI DINOSAURO



GROTTA DI MONTE CAPRIOLO



CASCATE DI MOLINA



PONTE DI VEJA

“*Antichi monumenti
naturali*”

Ancient natural monuments
Alte Naturdenkmäler



VALLE DELLE SFINGI

PALAEONTOLOGY AND ARCHEOLOGY

Lessinia is full of ancient monuments, many of which are even prehistoric – and well preserved. Among these: Covolo di Camposilvano, Ponte di Veja and the Fumane caves. Other natural jewels to visit: Valle delle Sfingi, Covoli di Velo, Foresta di Giazza, Valòn and Buso del Malera, Corno d'Aquilio and Spluga della Preta, Grotta di Monte Capriolo, the Folignani forest, the Molina Falls and the dinosaur footprints on the Bella Lasta.

PALÄONTOLOGIE UND ARCHÄOLOGIE

In Lessinien gibt es viele alte Naturdenkmäler, wie Höhlen, Tunnel und Felsbrücken, die teilweise prähistorischen Ursprungs und sehr gut erhalten sind. Dazu gehören: Covolo di Camposilvano, die Brücke Ponte di Veja und die Grotta di Fumane. Andere natürliche Juwelle sind: das Tal Valle delle Sfingi, Covoli di Velo, der Wald Foresta di Giazza, Valòn und Buso del Malera, Corno d'Aquilio und Spluga della Preta, die Grotte vom Monte Capriolo, der Wald Foresta dei Folignani, die Wasserfälle Cascate di Molina und die Fußabdrücke der Dinosaurier auf der Bella Lasta.

CULTURA CIMBRA E 13 COMUNI CIMBRI

Boukèn in lingua cimbra significa benvenuti. E può capitare di sentirselo dire ancora in alcune zone della Lessinia. Infatti, a partire dal XIII secolo, gran parte del nostro territorio è stato colonizzato da gruppi di popolazioni di origine bavaro-tirolesi denominati 'Cimbri'. Essi ci hanno lasciato la loro lingua, il Tauc, un dialetto Tedesco, che viene ancora parlato a Giazza e nella Lessinia orientale, numerosi toponimi sul nostro territorio e altrettanti cognomi.

Queste genti nel corso dei secoli hanno dato vita al 'Vicariato della montagna' un tempo costituito dai 13 Comuni cimbri: Velo Veronese, capoluogo del distretto, Roverè di Velo, oggi Roverè Veronese, Valdiporro, Azzarino (toponimo oggi desueto che indica un insieme di contrade a nord-est di Velo), Camposilvano (attuale frazione di Velo), Selva di Progno con Giazza, Sprea con Progno, oggi Badia Calavena, Saline, oggi San Mauro di Saline, Bosco Frizzolana, oggi Bosco Chiesanuova, Tavérnole (attuale frazione di San Mauro di Saline), Alfèria, oggi Cerro Veronese, Erbezzo e San Bartolomeo (attuale frazione di Selva di Progno). La cultura cimbra vanta una vasta produzione letteraria, la presenza di un Museo dove permane viva la tradizione linguistica (**Museo dei Cimbri di Giazza**) e l'attività del Curatorium Cimbricum Veronense che tutela e diffonde le tradizioni e la lingua cimbra.

CIMBRA CULTURE AND 13 CIMBRI MUNICIPALITIES

*From the 13th century, the 'Cimbri' - people of Bavarian-Tyrolean origin - colonized much of our territory. They left us their language, the Tauc, a German dialect, which is still spoken in Giazza and in the Eastern Lessinia. Cimbrian culture boasts a vast literature, a museum (**Museo dei Cimbri di Giazza**) that helps to preserve and celebrate the culture, and the Curatorium Cimbricum Veronense, an organization that protects and spreads Cimbrian traditions and language.*



LA CARBONAIA



FESTA DEL FUOCO A GIAZZA

ZIMBER-KULTUR UND 13 ZIMBER-GEMEINDEN

*Seit dem 13. Jahrhundert wurde der größte Teil unseres Territoriums von Bevölkerungsgruppen bayerisch-tirolerischer Herkunft mit dem Namen „Cimbri“ besiedelt. Sie hinterließen uns ihre Sprache, den „Tauc“, einen deutschen Dialekt, der noch in Giazza und im östlichen Lessinien gesprochen wird. Die zimbrische Kultur bietet eine umfangreiche literarische Produktion, es gibt ein Museum, in dem die sprachliche Tradition (**Museo dei Cimbri di Giazza**) lebendig bleibt, und die Tätigkeit des Curatoriums Cimbricum Veronense, das die zimbrischen Traditionen und die Sprache schützt und verbreitet.*



GIAZZA L'ORA BLU

FORESTA DI GIAZZA





POZZA IN LESSINIA



CONTRADA SENGIO ROSSO



MALGA CORNICELLO

TRADIZIONI E FOLKLORE

Le tradizioni locali e le arti di un tempo rivivono nei numerosi eventi e manifestazioni e sono strettamente legati alle esperienze: l'enogastronomia nel folklore di sagre e feste dove assaggiare le prelibatezze del luogo, le celebrazioni e le festività legate al sacro e le fiere locali dedicate all'agricoltura come l'Antica Festa di Podesteria con la cerimonia di nomina del 'Bacan della Lessinia' (allevatore). La Lessinia vanta anche consuetudini e usanze di secolare memoria come la Festa del Fuoco, a Giazza e la tradizione dei Trombini di San Bartolomeo delle Montagne. Molte sono le pubblicazioni che raccontano il territorio e le sue genti e molte sono anche le edizioni di racconti, poesie e foto. Queste pubblicazioni si possono acquistare in loco o prendere in prestito nelle biblioteche del territorio. La Lessinia è anche sede di importanti eventi culturali, come l'annuale Film Festival della Lessinia, unico concorso cinematografico italiano dedicato esclusivamente alla vita, alla storia e alle tradizioni della montagna, sotto la direzione artistica di Alessandro Anderloni.



BAITO LA CASARA



MALGA CAMPORETRATTO

” *Mantenere vive le tradizioni locali e i mestieri del passato*

*Keeping alive the local traditions and arts of the past
Die lokalen Traditionen und Künste der Vergangenheit am Leben erhalten*

TRADITIONS AND FOLKLORE

Local food and folklore festivals are numerous throughout the year, and play a key role in keeping alive the local traditions and arts of the past. Here you can taste locally-made delicacies and fine wines, as well as bear witness to age-old agricultural traditions – such as the ancient Feast of the Podesteria. Lessinia also boasts centuries-old customs and traditions such as the Festa del Fuoco, in Giazza and the Trombini of San Bartolomeo delle Montagne.

TRADITIONEN UND FOLKLORE

Gastronomische und folkloristische Veranstaltungen sind im Laufe des Jahres zahlreich und spielen eine wichtige Rolle bei der Aufrechterhaltung der lokalen Traditionen und Handwerken der Vergangenheit. Hier können Sie typische Produkte probieren und an den Feierlichkeiten und Festen im Zusammenhang mit dem Heiligen teilnehmen, wie zum Beispiel dem Alten Fest von Podesteria, dem Feuerfest in Giazza und der Tradition der Trombini von San Bartolomeo delle Montagne.



CROCE DEL QUARTO



PIEVE SAN MORO



STELE

CAPITELLO PRESSO I
PAGANI DI CAMPOFONTANA

MADONNA DELLA LOBBIA

LA RELIGIOSITÀ POPOLARE

La Lessinia è ricca di chiese, oratori, capitelli, steli, edicole e croci, che testimoniano la profonda fede degli abitanti di queste montagne. La **Madonna della Lobbia**, nei pressi di Campofontana, ne è un esempio di particolare bellezza e originalità. Le chiese più ricche di storia che meritano una citazione sono: **Pieve di San Moro - Santuario di San Leonardo a San Mauro di Saline**, Chiesa di Santa Margherita a Bosco Chiesanuova, SS.ma Trinità di Badia Calavena, Santuario San Giovanni in Loffa di Sant'Anna d'Alfaedo e Santi Giovanni e Marziale di Breonio.

POPULAR RELIGION

Lessinia is rich in churches, oratories, capitals, stems, newsstands and crosses, which testify to the profound faith of the inhabitants of these mountains. The curious Madonna della Lobbia near Campofontana is an example of particular beauty and originality. Those local churches with the richest history that deserve a mention are: Pieve di San Moro - Sanctuary of San Leonardo in San Mauro di Saline, Church of Santa Margherita in Bosco Chiesanuova, Holy Trinity of Badia Calavena, Sanctuary of San Giovanni in Loffa of Sant'Anna d'Alfaedo and Santi Giovanni and Marziale of Breonio.

“Profonda fede degli abitanti di queste montagne”

*Profound faith of the inhabitants of these mountains
Tiefes Vertrauen der Bewohner dieser Berge*

VOLKSRELIGIOSITÄT

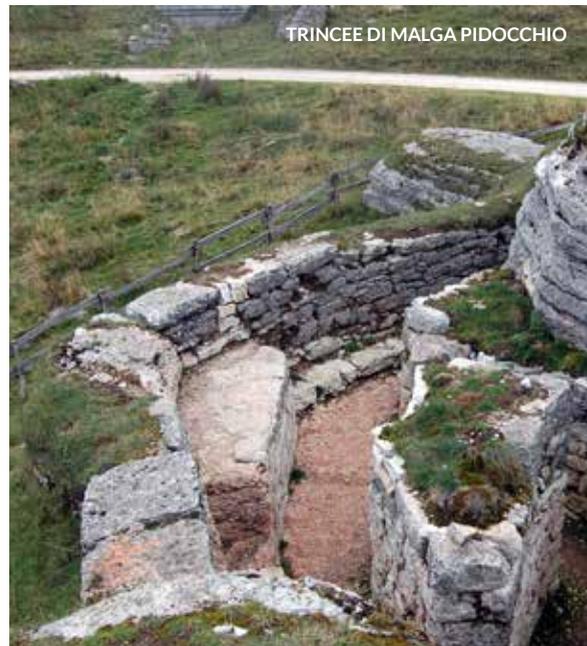
Lessinien ist reich an Kirchen, Oratorien, Kapitellen, Stelen, kleinen Kapellen und Kreuzen, die vom tiefen Glauben der Bewohner dieser Berge zeugen. Die Madonna della Lobbia in der Nähe von Campofontana ist ein Beispiel für besondere Schönheit und Originalität. Die reichsten Kirchen der Geschichte, die eine Erwähnung verdienen, sind: Pieve di San Moro - Wallfahrtskirche San Leonardo in San Mauro di Saline, Kirche Santa Margherita in Bosco Chiesanuova, Heilige Dreifaltigkeit von Badia Calavena, Wallfahrtskirche San Giovanni in Loffa von Sant'Anna d'Alfaedo und die Heiligen Santi Giovanni und Marziale von Breonio.

ARCHITETTURA LOCALE: CONTRADE, BAITI, MALGHE, GIASSÀRE. IL SISTEMA DIFENSIVO E I MULINI

La gente di montagna in Lessinia abitava in piccoli centri, radunati attorno al campanile e alla piazza con qualche bottega; ma molte famiglie erano solite costituire anche dei nuclei di fabbricati rurali più distaccati. Questo insediamento tipico, composto da gruppi di abitazioni, stalle con fienili, pollai, pozzi cisterna e abbeveratoi costituisce la **Contrada**, la Contrà; ogni singola area ha inoltre un suo nome dialettale: l'arbìo è il lavatoio e abbeveratoio, la teda è il posto dove veniva conservato il fieno, il pòrtego e il barco sono le tettoie, per citarne alcuni. L'agglomerato non presenta delle caratteristiche omogenee, ma ci sono notevoli differenze nelle modalità costruttive e nell'impiego dei materiali tra Lessinia occidentale, centrale ed orientale. Esiste tuttavia un comun denominatore: l'uso della **Pietra della Lessinia** che dà origine a soluzioni architettoniche originali. Da sempre la Lessinia è cosparsa di contrade, molti cognomi tipici hanno preso origine dal nome della contrada, o viceversa. Il **Baito**, che si trova solitamente all'interno o nei pressi di più contrade, è un edificio esclusivamente adibito alla lavorazione del latte con la produzione di burro, ricotta e formaggio. La zona degli alti pascoli è costellata da **Malghe**, edifici adibiti alla produzione casearia durante l'alpeggio del periodo estivo, quindi costituite da locali per la produzione del formaggio e da una zona che il malgaro abita per seguire da vicino i suoi animali e le sue faccende. Nelle vicinanze dell'alpeggio sono numerose le 'posse', piccoli bacini naturali di raccolta d'acqua piovana, che servono ad uso degli animali, principalmente mucche, per abbeverarsi e rinfrescarsi durante l'estate. Molte malghe così come anche molti rifugi, sono stati riconvertiti negli ultimi decenni in luoghi dove il turista può sostare per assaporare piatti tipici, osservare il lavoro del malgaro e, in qualche caso, anche pernottare. Una delle attività più antiche in Lessinia, strettamente legata all'economia locale e alla posizione geografica, era la produzione del ghiaccio. La **Giassàra**, era una caratteristica costruzione in pietra dalla forma circolare dove venivano depositati i blocchi di ghiaccio, sapientemente ritagliati nelle pozze adiacenti. Lì venivano conservati, isolandoli con del fogliame. All'inizio dell'estate il ghiaccio veniva prelevato dalle gias-

sàre, caricato su appositi carretti e trasportato in città per la vendita. Ad occuparsi dell'attività era il 'giassarol', l'uomo del ghiaccio verrebbe chiamato ora, 'el paròn dela Giassàra' si dice qui, ed era sempre lui che col suo carretto trascinato dall'unico cavallo che aveva in stalla, si occupava della consegna e vendita in pianura. Era un mestiere molto tecnico e di precisione, molto rispettato dalle genti della Lessinia.

Poiché il territorio più settentrionale della provincia veronese è stato terra di confine durante la prima guerra mondiale, anche in Lessinia la militarizzazione del territorio ha portato molte trasformazioni. Queste montagne sono tutt'ora disseminate di trincee, gallerie, mulattiere e forti facenti parte di un **sistema difensivo** che si estende per più di 30 km. Molte di queste strutture sono state recentemente ripulite, ristrutturate e rese visitabili dal pubblico come le magnificenti fortezze **Forte Santa Viola** sopra Azzago e **Forte Tesoro** ad Est di Sant'Anna d'Alfaedo, **Trincee di Malga Pidocchio** e **Trincee del Valòn**. Mentre nelle aree di territorio più a sud, nei vaj (canyon) e vicino alle sorgenti d'acqua sono sorti nel tempo molti **Mulini**, tra questi ancora visitabili il **Mulino di Bellori**, i **Mulini di Molina** e il **Mulino dei Gaji** di Vestenanova.



TRINCEE DI MALGA PIDOCCHIO

LOCAL ARCHITECTURE: CONTRADE, BAITI, MALGHE, GIASSÀRE. DEFENSIVE SYSTEM

The mountain people in Lessinia lived typically in small towns, gathered around the bell tower and the square with some shops. But many families also established tiny hamlets of rural buildings. This typical settlement is made up of houses, stables with barns, chicken coops, cistern wells and drinking troughs called the *contrada*. The *baito*, which is usually found inside or near several districts, is a building exclusively used for processing milk for the production of butter, ricotta and cheese. The area of the high pastures is dotted with *malghe* - buildings used for dairy production during the summer mountain pasture. In the mountain pastures there

are numerous *posse*, small natural basins for collecting rainwater, that animals - mainly cows - use for drinking and cooling off during the summer. The *giassàra*, is a characteristic circular stone building for storing ice blocks cut from nearby frozen pools. Lessinia mountains are dotted with an interesting defensive system: trenches, tunnels, mule tracks and forts extend more than 30 km. Many of these structures have recently been cleaned, restored and made accessible to the public as the magnificent fortresses Forte Santa Viola above Azzago and Forte Tesoro to the east of Sant'Anna d'Alfaedo, or the Trenches of Malga Pidocchio and Trincee del Valòn.

LOKALE ARCHITEKTUR: CONTRADEN, HÜTTEN, ALMEN, GIASSÀRE (EISKELLER). DAS VERTEIDIGUNGSSYSTEM

Das typische Zuhause der Bevölkerung in Lessinien ist die *Contrada*: Sie besteht aus Häusern, Ställen mit Scheunen, Hühnerstall, Zisternenbrunnen und Tränken. Il *Baito* (Hütte) ist ein Gebäude, das ausschließlich für die Verarbeitung von Milch zur Herstellung von Butter, Ricotta und Käse genutzt wird. Das Gebiet der Hochweiden ist übersät mit *Almen*, Gebäuden, die während der Sommerweiden für die Milchproduktion genutzt werden. Die *Giassàra* (Eiskeller) war eine charakteristische Steinkonstruktion in kreisförmiger Form, in der die Eisblöcke abgelegt und gekonnt aus den angrenzenden Becken herausgeschnitten wurden.

Dort wurden sie aufbewahrt und mit Laub isoliert. Zu Beginn des Sommers wurde das Eis aus dem Eiskeller genommen, auf Spezialkarren verladen und zum Verkauf in die Stadt transportiert. Unsere Berge sind immer noch mit Schützengräben, Tunneln, Saumpfaden und Festungen übersät, die Teil eines Verteidigungssystems sind, das sich über mehr als 30 km erstreckt. Viele davon wurden letzters saniert, umstrukturiert und der Öffentlichkeit zugänglich gemacht, wie das Forte Santa Viola oberhalb von Azzago und Forte Tesoro östlich von Sant'Anna d'Alfaedo, die Gräben von Malga Pidocchio und die Gräben von Valòn.



GIASSÀRA



CONTRADA FUNFI

I SAPORI DELL'ALTOPIANO

Inebriante è il profumo del formaggio quando entri in una malga d'alpeggio d'estate, fragrante l'aria di primavera al fiorire dei primi vigneti: la Lessinia offre sapori che ricordano il tempo dei nostri nonni, seduti davanti al camino a cuocere castagne e a 'mescolar polenta', ma anche raffinati prodotti di recente introduzione in questo territorio, che seppur montano, sa ottenere molto dall'agricoltura. Il **Monte Veronese D.O.P.** ottenuto da latte di grande qualità e poi burro, yogurt, gelato, e ancora fragole, frutti di bosco, ciliegie, castagne, noci, tartufi. Produzioni di miele, coltivazioni come lo zafferano di montagna ed erbe aromatiche, patate, birra artigianale. Eccellenze come le carni di mucca frisona, di gallina grisa e di pecora brogna, da cui si ricava anche una lana molto pregiata e calda. La prima esperienza culinaria da provare sono senza dubbio gli **'gnochi sbatù'** o gnocchi di malga, che esaltano il sapore di ingredienti semplici come la farina, il latte e il burro di montagna.



FORMAGGIO MONTE VERONESE
E SPUMANTE LESSINI DURELLO



GNOCCHI SBATÙ

LA PIETRA DELLA LESSINIA



Sapori che ricordano
il tempo dei nostri nonni

Flavours and tastes that recall our grandparents' time
Aromen und Geschmäcker, die an die Zeit unserer
Großeltern erinnern



FAGGETA IN LESSINIA

THE FLAVORS OF THE PLATEAU

Lessinia offers flavours and tastes that recall our grandparents' time – sitting in front of the fireplace to cook chestnuts and preparing 'polenta' (corn cream). Monte Veronese D.O.P. is a fine local cheese made from high quality milk. The area is also known for its butter, yogurt, and ice cream, as well as strawberries, berries, cherries, chestnuts, walnuts, truffles. Honey, mountain saffron, aromatic herbs, potatoes, and craft beer are all stand out ingredients grown or made here. Or you can enjoy such hearty delicacies as beef from Friesian and Grisa cattle, alongside lamb from Brogna sheep, which also produce a very fine and warm wool.

The major traditional culinary experience to try is undoubtedly the *gnochi sbatù* also known as *gnocchi di malga*.

DIE KOSTBARKEITEN DES HOCHPLATEAUS

Lessinien bietet schmackhafte Produkte, die an die Zeit unserer Großeltern erinnern, vor dem Kamin sitzend, um Kastanien zu kochen oder die "Polenta" zuzubereiten, aber auch raffinierte Produkte, die neu eingeführt wurden. Der Monte Veronese D.O.P. hergestellt aus hochwertiger Milch und dann Butter, Joghurt, Eiscreme und ebenso Erdbeeren, Waldbeeren, Kirschen, Kastanien, Walnüsse und Trüffel. Honigproduktion, Anbau von Bergsafran und aromatischen Kräutern, Kartoffeln, hausgemachtes Bier. Exzellenzen wie friesisches Kuhfleisch, Graue-Henne und Brogna-Schafffleisch, wovon auch eine sehr feine und warme Wolle produziert wird. Das erste kulinarische Erlebnis ist zweifellos das Gericht "gnochi sbatù" oder die Almen-Gnocchi.

LO SPORT IN LESSINIA

Il primo istinto, quando arrivi in Lessinia, è scendere dall'auto e camminare, qui l'aria salubre ti invita a immergerti tra boschi e pascoli in luoghi incontaminati, magari percorrendo proprio la **Translessinia**, una strada sterrata che congiunge l'alta Lessinia da Est ad Ovest. E se camminare è il primo sport praticato dall'uomo, da noi puoi divertirti anche con molte altre attività all'aria aperta: **Nordic Walking**, **Mountain Bike**, **Passeggiate a cavallo**, **Parapendio**, **Arrampicate su roccia**. E d'inverno: **Sci Nordico** sulle piste dei campioni olimpici, **Ciaspolate** al chiaro di luna, **Sci Alpinismo**. Ed ancora, **Pattinaggio su ghiaccio**, **Ice-hockey**, **Nuoto** in piscine coperte e varie altre attività nelle numerose palestre attrezzate. E qui si trovano anche i Parchi Avventura (Bosco Park e Veja Park), il **Minigolf** e naturalmente tanti bei **parco-giochi** immersi nella natura per i più piccoli.



TRANSLESSINIA
NEI PRESSI DI GAIBANA



PASSEGGIATE A CAVALLO



SCI NORDICO IN LESSINIA

SPORT IN LESSINIA

Your first instinct, when arriving in Lessinia, is likely to get out of your car and walk. The fresh, invigorating air invites you to immerse yourself in the unspoiled woods and meadows, perhaps taking the Translessinia, a dirt road that joins the high Lessinia from East to West. Nordic walking, mountain biking, horse riding, paragliding, rock climbing ... all are popular here. In winter you can practice nordic skiing on the slopes of the Olympic champions, snowshoeing in the moonlight, or ski mountaineering. Or try ice skating, ice-hockey, swimming in indoor pools and various other activities in the numerous well-equipped gyms and leisure centres.

Lessinia Terra di Campioni dello Sport

Campioni dello sport, quello più faticoso perché praticato in montagna, quello più nobile perché frutto di grande sacrificio, quello più coinvolgente perché espressione di una comunità. Campioni indissolubilmente legati alla montagna e alle sue genti. L'orgoglio della Lessinia è quello di aver dato i natali a molti campioni dello sport e di averli visti crescere ed allenarsi sui luoghi di casa. Tra i tanti menzioniamo **Paola Pezzo** plurimedagliata e stella olimpica della Mountain Bike, **Fulvio Valbusa** e **Sabina Valbusa**, fratelli e olimpici dello Sci Nordico, **Lucia Scardoni** sciatrice emergente nello Sci di Fondo nazionale, **Damiano Cunego** ciclista di rilevanza mondiale, **Damiano Tommasi** ex calciatore di Serie A e dirigente sportivo nazionale, **Andrea Conti** paratleta campione nazionale di hand-bike, **Umberto Scandola** campione mondiale di Rallye, **Francesco Sauro** speleologo premiato dal Rolex Award for Enterprise.



MOUNTAIN BIKE



PATTINATRICE SU GHIACCIO

SPORT IN LESSINIEN

Bei Ihrer Ankunft in Lessinien steigen Sie instinktiv aus dem Auto aus und machen einen Spaziergang. Hier lädt Sie die gesunde Luft dazu ein, an unberührten Orten in Wäldern und Weiden einzutauchen, vielleicht entlang der Translessinia, eine Steinstraße, die das Hohe Lessinien von Ost nach West verbinden. Und wenn das Wandern die wichtigste Sportart ist, können Sie sich auch mit vielen anderen Outdoor-Aktivitäten vergnügen: Nordic Walking, Mountainbike, Reiten, Paragliding, Klettern. Und im Winter: Langlauf auf den Pisten der Olympiasieger, Schneeschuhwandern im Mondschein, Skibergsteigen. Ebenso Eislaufen, Eishockey, Schwimmen in Hallenbädern und verschiedene andere Aktivitäten in den zahlreichen ausgestatteten Fitnesshallen. Es gibt hier auch Abenteuerparks (Bosco Park und Veja Park), eine Minigolfanlage und natürlich viele schöne Spielplätze für die Kleinen mitten in der Natur.

MUSEI

La presenza dei numerosi musei è da attribuirsi alla ricchezza dei **reperti paleontologici e preistorici** di questo territorio e al grande interesse per le tradizioni e per gli antichi mestieri praticati dai nostri avi.

MUSEUMS

The presence of so many museums in the area is not only due to the wealth of paleontological and prehistoric finds of this territory, but also because of deep interest in the traditions and ancient crafts of our ancestors.

MUSEEN

Das Bestehen zahlreicher Museen ist auf die Fülle an paläontologischen und prähistorischen Funde dieses Gebiets zurückzuführen, sowie auf das große Interesse an den Traditionen und dem ursprünglichen Handwerksarbeiten unserer Vorfahren zurückzuführen.



MUSEO DI CAMPOSILVANO



MUSEO DI BOLCA



FORESTA DEI FOLIGNANI

MUSEI E SITI / MUSEUMS

Museo dei Cimbri di Giazza, Centro di Cultura Cimbra - www.cimbri.it

Museo Paleontologico e Preistorico di Sant'Anna d'Alfaedo - Tel. +39 347 2510121 (FB)

Museo dei Trombini di San Bartolomeo delle Montagne - www.trombinidisanbortolo.com

Museo Ergologico 'La Giassàra' di Cerro Veronese - Tel. +39 045 7080963

Museo Civico Etnografico 'La Lessinia: l'uomo e l'ambiente' di Bosco Chiesanuova Tel. +39 045 6780280

Museo dei Fossili e Pesciara di Bolca - www.museofossilbolca.eu

Museo Geopaleontologico di Camposilvano - www.museocamposilvano.it

Museo Botanico della Lessinia, Molina - Tel. +39 045 7720185

Area floro-faunistica di Malga Derocon, Erbezzo - www.malgaderocn.it

Grotta di Monte Capriolo, Roverè Veronese - Tel. +39 347 0404211

Grotta di Fumane, Mulino del Cao - www.grottadifumane.eu



**UFFICIO INFORMAZIONI E ACCOGLIENZA TURISTICA
TOURIST INFORMATION OFFICE**

IAT Lessinia
Piazza della Chiesa, 34
37021 Bosco Chiesanuova, Lessinia, Verona, Italy
Tel. +39 045 2477050 - Cell. +39 393 8953923
info@visitlessinia.eu
www.visitlessinia.eu



Come raggiungere la Lessinia / How to reach Lessinia



(distanze da **Bosco Chiesanuova**)
Stazione di Verona Porta Nuova (33 km) o Verona Porta Vescovo (30 km - solo treni locali), proseguire con mezzi propri o mezzi pubblici (autobus, taxi)

(distances from **Bosco Chiesanuova**)
Verona Porta Nuova station (33 km) or Verona Porta Vescovo (30 km - local trains only), continue by your own means or public transport (bus, taxi)
www.trenitalia.com | www.italotreno.it



Catullo / Verona | 43 km - www.aeroporto.verona.it
Marco Polo / Venezia | 148 km - www.veniceairport.it
Canova / Treviso | 163 km - www.trevisoairport.it
BGY / Bergamo | 156 km www.milanbergamoairport.it
Marconi / Bologna | 178 km - www.bologna-airport.it



ATV, autobus extraurbani - www.atv.verona.it
Bus turistici: ATV Bus Walk&Bike - www.atv.verona.it



Radio Taxi Verona +39 045 532666;
sms +39 340 3210021



(distanze da **Bosco Chiesanuova**)
Da Verona centro: direzione nord, Porta Vescovo, Valpantena e Lessinia SP6 - 32 km
Da Autostrada Serenissima A4: uscita Verona Est, proseguire per Lessinia. Per Bosco Chiesanuova strada SP6 - 35 Km
Da Valdadige: uscita A22 Ala-Avio, proseguire verso sud loc.tà Peri, SP57+SP13 - 43 km

Dal Lago di Garda sud: proseguire verso Verona centro e poi verso Valpantena e Lessinia SP6 (distanza da Bardolino 76 km)
Dalla Valpolicella: uscita A22 Verona Nord, proseguire per San Giorgio di Valpolicella (SP13+SP33 - km 37,8), oppure Fumane (SP13 - km36,7) o Negrar (SP13+SP33, km 39,2km), proseguire in direzione Sant'Anna D'Alfaedo e poi Bosco Chiesanuova
Distanze da: Venezia 141 km, Milano 200 km, Bologna 184

(distances from **Bosco Chiesanuova**)
From Verona center: direction north, Porta Vescovo, Valpantena and Lessinia SP6 - 32 km
From the A4 Serenissima motorway: Verona Est exit, continue towards Lessinia. For Bosco Chiesanuova road SP6 - 35 Km
From Valdadige: exit A22 Ala-Avio, continue southwards loc.tà Peri, SP57 + SP13 - 43 km

From South Lake Garda: continue towards Verona centre and then towards Valpantena and Lessinia SP6 (distance from Bardolino 76 km)
From Valpolicella: exit A22 Verona Nord, continue towards San Giorgio di Valpolicella (SP13 + SP33 - km 37.8), or Fumane (SP13 - km36.7) or Negrar (SP13 + SP33, km 39.2km), continue towards Sant'Anna D'Alfaedo and then Bosco Chiesanuova.
Distanze from: Venice 141 km, Milan 200 km, Bologna 184 km, Trento 80 km



In copertina: foto panoramica

Foto: Archivio Parco della Lessinia, Ivo Marchesini, Luca Signori, Valentina Corradi, Simone Scandola, Marco Malvezzi, Gaetano Pimazzoni, Gianluca Perlato, Luca Giavoni, Giuliano Innocenti, Alessio Taioli, Pierpaolo Benedetti - Copy-writing: Franca Conti Agenzia 'La Frenki Travel'